No. 57379*

Austria
and
Brazil

Agreement between the Republic of Austria and the Federative Republic of Brazil on scientific and technological co-operation. Vienna, 19 June 2019

Entry into force: *1 August 2022, in accordance with article 10(1)*

Authentic texts: *English, German and Portuguese*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Austria, 16 August 2022*

No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

Autriche
et
Brésil

Accord entre la République d'Autriche et la République fédérative du Brésil sur la coopération scientifique et technologique. Vienne, 19 juin 2019

Entrée en vigueur : *1er août 2022, conformément au paragraphe 1 de l'article 10*

Textes authentiques : *anglais, allemand et portugais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Autriche, 16 août 2022*

Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL ON SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL CO-OPERATION

The Republic of Austria

and

the Federative Republic of Brazil
hereinafter referred to as Parties,

Recognising that the scientific and technological co-operation on the basis of mutual benefit and equality is an important base of the relationship between the Parties,

Acknowledging the positive experience gained through excellent bilateral relationships in the fields of science and technology and the necessity to improve these relationships for increased mutual benefit,

Taking into account the rapid growth of scientific and technological knowledge as well as the increasing relevance of internationalisation of science and technology,

Desiring to establish a framework for co-operation in scientific and technological research and innovation, which will extend and strengthen the conduct of co-operative activities in areas of common interest and encourage the application of the results of such co-operation to their economic and social benefit,

Have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall support co-operative activities in the field of science and technology on the basis of mutual benefit based on national priorities in the field of science and technology and in accordance with national laws.

Article 2

(1) The Parties shall encourage the development of direct scientific and technological contacts between their governmental institutions, institutions of higher education, the Academies of Sciences and their national centres for scientific and technological research.

(2) The Parties shall encourage the participation of scientists and experts in joint projects in the framework of existing and future European and bilateral programmes in conformity with their respective national laws.

Article 3

The co-operation provided for in Article 1 shall comprise especially the following forms:

1. Exchange of information on scientific and technological activities, documentations, publications and policy papers pertaining to science and technology;

2. Exchange of scientists, researchers and experts within bilateral scientific projects approved by the Parties;

3. Realisation and support of bilateral or multilateral scientific events;

4. Further projects and programmes and other forms of co-operative activities mutually agreed upon.

Article 4

With regard to co-operative activities under this Agreement, the Parties may allow the participation of researchers and research organisations in both the public and private sectors according to national regulations.

Article 5

(1) According to this Agreement no financial transactions between the Parties are foreseen.

(2) For joint projects under Article 3.2 each Party shall cover travel and accommodation costs for its own personnel.

(3) The sending Party shall assure that outgoing personnel is sufficiently insured for health.

Article 6

(1) For the implementation of this Agreement the Parties shall establish a Joint Commission for Scientific and Technological Co-operation hereinafter referred to as Joint Commission.

(2) The main tasks of the Joint Commission shall be:

1. Consultations on basic questions of scientific and technological co-operation;

2. Decision on a multiannual Work Programme and discussion of and decision-taking on the fields and forms of co-operative activities under Article 3.

3. Monitoring of scientific and technological co-operation under this Agreement;

(3) The Joint Commission may, if necessary, establish working groups to discuss and carry out joint activities in defined areas of scientific and technological co-operation according to Article 3.4, as well as invite external experts to the meetings of the Joint Commission.

(4) The Joint Commission shall meet alternately in Austria and in Brazil at a date set by both Parties as mutually agreed. Meetings may be held and decisions made through electronic communications.

(5) The working language of the Joint Commission shall be English.

Article 7

Issues pertaining to the protection of intellectual property rights arising from co-operative activities under this Agreement shall be subject to the respective national laws as well as international agreements on intellectual property rights which are applicable for both the Republic of Austria and the Federative Republic of Brazil.

Article 8

The public authorities responsible for the implementation of this Agreement are the Federal Ministry of Education, Science and Research of the Republic of Austria and the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Science, Technology, Innovation and Communication of the Federative Republic Brazil.

Article 9

Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by the Joint Commission. If the dispute cannot be settled by the Joint Commission, the Parties shall consult through diplomatic channels.

Article 10

(1) This Agreement shall enter into force on the first day of the month following the month in which the Parties have informed each other in writing through diplomatic channels, that the respective national requirements for the entry into force of this Agreement have been fulfilled.

(2) This Agreement shall remain in force for an indefinite period of time. Each Party may terminate this Agreement in writing through diplomatic channels at any time. The termination of this Agreement shall be effective six (6) months from the date of the diplomatic notification of termination.

(3) This Agreement may be amended by consent of the Parties through diplomatic channels. The amendment shall enter into force on the date of the receipt of the second diplomatic note in which the Parties inform each other that the national legal requirements for the entry into force of the amendment have been met.

(4) The termination of this Agreement shall not affect ongoing joint projects at the time of termination that are based on this Agreement.

Done at Vienna on June 19th 2019, in two original copies, each in German, Portuguese and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergences of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE REPUBLIC OF AUSTRIA	FOR THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL
Iris Rauskala m. p.	Marcos Pontes m. p.

[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

ABKOMMEN ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER FÖDERATIVEN REPUBLIK BRASILIEN ÜBER WISSENSCHAFTLICH-TECHNOLOGISCHE ZUSAMMENARBEIT

Die Republik Österreich

und

die Föderative Republik Brasilien,
im Folgenden Vertragsparteien genannt,

Überzeugt davon, dass die wissenschaftlich-technologische Zusammenarbeit auf Basis der Gegenseitigkeit und Gleichberechtigung eine wichtige Grundlage der Beziehungen zwischen den Vertragsparteien bildet,

In Anerkennung der bisherigen Erfahrungen im Rahmen der exzellenten bilateralen Beziehungen im Bereich Wissenschaft und Technologie und der Notwendigkeit der Verbesserung dieser Beziehungen zu erhöhtem beiderseitigen Nutzen,

Unter Berücksichtigung der raschen Erweiterung des wissenschaftlich-technologischen Wissens sowie der Bedeutung der Internationalisierung von Wissenschaft und Technologie,

Von dem Wunsche geleitet, ein Rahmenabkommen zur Zusammenarbeit zwischen den Vertragsparteien auf den Gebieten der wissenschaftlich-technologischen Forschung und Innovation zu schaffen, welches die Vertiefung und Stärkung der Durchführung von Kooperationsmaßnahmen in den Bereichen gemeinsamen Interesses sowie die Anwendung der Ergebnisse dieser Zusammenarbeit zu ihrem wirtschaftlichen und sozialen Nutzen fördern wird,

Sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Die Vertragsparteien unterstützen in Übereinstimmung mit innerstaatlichen Rechtsvorschriften und auf der Grundlage der Gegenseitigkeit Kooperationsmaßnahmen auf dem Gebiet der wissenschaftlich-technologischen Zusammenarbeit unter Berücksichtigung der jeweils festgelegten staatlichen wissenschaftlich-technologischen Prioritäten.

Artikel 2

(1) Die Vertragsparteien fördern die Entwicklung direkter wissenschaftlich-technologischer Beziehungen zwischen ihren staatlichen Institutionen, Hochschuleinrichtungen, den Akademien der Wissenschaften und ihren nationalen Forschungs- und Technologiezentren.

(2) Die Vertragsparteien fördern in Übereinstimmung mit innerstaatlichen Rechtsvorschriften die Teilnahme von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern sowie Expertinnen und Experten an gemeinsamen Projekten im Rahmen bestehender und zukünftiger europäischer und bilateraler Programme.

Artikel 3

Die in Artikel 1 vorgesehene Zusammenarbeit soll insbesondere folgende Formen umfassen:

1. Austausch von Informationen zu wissenschaftlich-technologischen Aktivitäten, Dokumentationen, Veröffentlichungen und wissenschaftlich-technologischen Strategiepapieren;

2. Austausch von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern, Forscherinnen und Forschern sowie Expertinnen und Experten im Rahmen von bilateralen wissenschaftlichen Projekten, denen von beiden Vertragsparteien zugestimmt wurde;

3. Durchführung und Unterstützung von gemeinsamen bilateralen oder multilateralen wissenschaftlichen Veranstaltungen;

4. Weitere gemeinsam vereinbarte Projekte und Programme und andere Formen der Zusammenarbeit.

Artikel 4

Die Vertragsparteien können im Rahmen dieses Abkommens Forschende sowie Forschungseinrichtungen des öffentlichen und privaten Sektors die Beteiligung an Kooperationsmaßnahmen, in Übereinstimmung mit innerstaatlichen Rechtsvorschriften, ermöglichen.

Artikel 5

(1) Gemäß diesem Abkommen findet kein Zahlungsverkehr zwischen den Vertragsparteien statt.

(2) Für gemeinsame Projekte gemäß Artikel 3 Z 2 übernimmt jede Vertragspartei für die von ihr entsandten Personen die Reise- und Aufenthaltskosten.

(3) Die entsendende Vertragspartei stellt sicher, dass die entsandten Personen über einen alle Risiken abdeckenden Krankenversicherungsschutz verfügen.

Artikel 6

(1) Zur Durchführung dieses Abkommens setzen die Vertragsparteien eine Gemischte Kommission für wissenschaftlich-technologische Zusammenarbeit ein, im Folgenden Gemischte Kommission genannt.

(2) Die Aufgaben der Gemischten Kommission sind insbesondere:

1. Beratung über grundsätzliche Fragen der wissenschaftlich-technologischen Zusammenarbeit;

2. Entscheidung über ein mehrjähriges Arbeitsprogramm und Diskussion und Vereinbarung der Gebiete und Formen der Kooperationsmaßnahmen gemäß Artikel 3;

3. Monitoring der wissenschaftlich-technologischen Zusammenarbeit im Rahmen dieses Abkommens.

(3) Die Gemischte Kommission kann gemäß Artikel 3 Z 4 bei Bedarf Arbeitsgruppen für konkrete Bereiche der wissenschaftlich-technologischen Zusammenarbeit einsetzen sowie externe Expertinnen und Experten zu ihren Tagungen beiziehen.

(4) Die Gemischte Kommission tritt abwechselnd in Österreich und in Brasilien zu einem zwischen den beiden Vertragsstaaten vereinbarten Termin zusammen. Sitzungen und Entscheidungen können im Wege der elektronischen Kommunikation abgehalten bzw. getroffen werden.

(5) Die Arbeitssprache der Gemischten Kommission ist Englisch

Artikel 7

Der Schutz des geistigen Eigentums, das aus gemeinsamen Tätigkeiten im Rahmen dieses Abkommens entsteht, unterliegt sowohl den jeweils geltenden innerstaatlichen Rechtsvorschriften als auch den internationalen Abkommen über den Schutz des geistigen Eigentums, die für die Vertragsparteien in Geltung stehen.

Artikel 8

Die für die Durchführung dieses Abkommens zuständigen Behörden sind das Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung der Republik Österreich sowie das Ministerium für auswärtige Angelegenheiten und das Ministerium für Wissenschaft, Technologie, Innovation und Kommunikation der Föderativen Republik Brasilien.

Artikel 9

Jegliche Meinungsverschiedenheit über die Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens wird von der Gemischten Kommission beigelegt. Können

Meinungsverschiedenheiten nicht durch die Gemischte Kommission beigelegt werden, konsultieren die Vertragsparteien einander auf diplomatischem Weg.

Artikel 10

(1) Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des ersten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Vertragsparteien einander schriftlich auf diplomatischem Weg mitgeteilt haben, dass ihre jeweiligen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten dieses Abkommens erfüllt sind.

(2) Dieses Abkommen wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. Das Abkommen kann von jeder Vertragspartei jederzeit schriftlich auf diplomatischem Weg gekündigt werden. Die Kündigung dieses Abkommens tritt sechs Monate nach Einlangen der Kündigung beim anderen Vertragspartner in Kraft.

(3) Dieses Abkommen kann nur im schriftlichen Einvernehmen beider Vertragsparteien ergänzt oder abgeändert werden. Die Änderungen treten an jenem Datum in Kraft, an dem die zweite diplomatische Note eingetroffen ist, in der sich beide Vertragsparteien gegenseitig darüber informieren, dass die nationalen rechtlichen Anforderungen für das in Kraft treten der Abänderung erfüllt sind.

(4) Das allfällige Außerkrafttreten dieses Abkommens zieht nicht die Beendigung auf Basis dieses Abkommens noch laufender gemeinsamer Projekte nach sich.

Geschehen zu Wien, am 19. Juni 2019 in zwei Urschriften, jede davon in deutscher, portugiesischer und englischer Sprache, wobei alle Sprachfassungen gleichermaßen authentisch sind. Im Falle divergierender Interpretationen des Inhalts des Abkommens gilt der Text in englischer Sprache.

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH	FÜR DIE FÖDERATIVE REPUBLIK BRASILIEN
Iris Rauskala m. p.	Marcos Pontes m. p.

[PORTUGUESE TEXT – TEXTE PORTUGAIS]

ACORDO ENTRE A REPÚBLICA DA ÁUSTRIA E A REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL EM COOPERAÇÃO CIENTÍFICA E TECNOLÓGICA

A República da Áustria,

e

a República Federativa do Brasil
doravante denominados como Partes,

Reconhecendo que a cooperação científica e tecnológica, com base no benefício mútuo e na igualdade, é um alicerce importante da relação entre as Partes,

Cientes da experiência positiva adquirida por meio das excelentes relações bilaterais nas áreas da ciência e tecnologia e da necessidade de melhorar essas relações para aumento do benefício mútuo,

Levando em consideração o rápido crescimento do conhecimento científico e tecnológico, bem como a importância crescente da internacionalização da ciência e tecnologia,

Desejando estabelecer um arcabouço para a cooperação em pesquisa científica e tecnológica e inovação, que irá ampliar e fortalecer a condução de atividades cooperativas em áreas de interesse comum, assim como encorajar a aplicação dos resultados dessa cooperação para seus benefícios econômico e social,

Acordam o que segue:

Artigo 1

As Partes devem apoiar as atividades de cooperação no campo da ciência e da tecnologia com base no benefício mútuo, considerando as prioridades nacionais em matéria de ciência e tecnologia e em conformidade com as leis nacionais.

Artigo 2

(1) As Partes devem incentivar o desenvolvimento de contatos científicos e tecnológicos diretos entre suas instituições governamentais, instituições de ensino superior, as Academias de Ciências e seus centros nacionais de pesquisa científica e tecnológica.

(2) As Partes devem incentivar a participação de cientistas e especialistas em projetos conjuntos no âmbito dos programas europeus e bilaterais existentes e futuros, que estejam de acordo com suas respectivas legislações nacionais.

Artigo 3

A cooperação prevista no Artigo 1 deve abranger especialmente as seguintes modalidades:

1. Troca de informações sobre atividades científicas e tecnológicas, documentações, publicações e documentos de políticas relativas à ciência e tecnologia;

2. Intercâmbio de cientistas, pesquisadores e especialistas em projetos científicos bilaterais aprovados pelas Partes;

3. Realização e apoio a eventos científicos bilaterais ou multilaterais;

4. Projetos e programas ulteriores e outras modalidades de atividades de cooperação acordadas mutuamente.

Artigo 4

Com relação às atividades de cooperação no âmbito deste Acordo, as Partes poderão permitir a participação de pesquisadores e instituições de pesquisa em ambos os setores público e privado, de acordo com os regulamentos nacionais.

Artigo 5

(1) Este Acordo não prevê quaisquer transações financeiras entre as Partes.

(2) Para projetos conjuntos nos termos do artigo 3.2, cada Parte deve cobrir as despesas de viagem e acomodação de seu próprio pessoal.

(3) A Parte que enviar pessoal deve assegurar a este seguro-saúde.

Artigo 6

(1) Para implementação deste Acordo, as Partes devem estabelecer uma Comissão Conjunta de Cooperação Científica e Tecnológica, doravante denominada Comissão Conjunta.

(2) As principais atribuições da Comissão Conjunta serão:

1. Consultas sobre questões básicas de cooperação científica e tecnológica;

2. Decisão sobre um Programa de Trabalho plurianual e discussão e tomada de decisão sobre áreas e formas de atividades cooperativas nos termos do Artigo 3.

3. Monitoramento da cooperação científica e tecnológica nos termos deste Acordo.

(3) Se necessário, a Comissão Conjunta poderá estabelecer grupos de trabalho para debater e executar atividades conjuntas em áreas definidas de cooperação científica e tecnológica, de acordo com o Artigo 3.4, bem como convidar especialistas externos para as reuniões da Comissão Conjunta.

(4) A Comissão Conjunta deve reunir-se alternadamente na Áustria e no Brasil, em data acordada por ambas as Partes. As reuniões poderão ser realizadas e as decisões tomadas por meio de comunicações eletrônicas.

(5) O idioma de trabalho da Comissão Conjunta deve ser o inglês.

Artigo 7

Questões relacionadas à proteção dos direitos de propriedade intelectual decorrentes das atividades de cooperação no âmbito deste Acordo estão submetidas às respectivas legislações nacionais, bem como aos acordos internacionais sobre direitos de propriedade intelectual que são aplicáveis tanto à República Federativa do Brasil quanto à República da Áustria.

Artigo 8

As autoridades públicas responsáveis pela implementação deste Acordo são o Ministério Federal da Educação, Ciência e Pesquisa da República da Áustria, e o Ministério das Relações Exteriores e o Ministério da Ciência, Tecnologia, Inovações e Comunicações da República Federativa do Brasil.

Artigo 9

Qualquer controvérsia relativa à interpretação ou implementação deste Acordo deve ser resolvida pela Comissão Conjunta. Se a disputa não puder ser resolvida pela Comissão Conjunta, as Partes devem realizar consultas por via diplomática.

Artigo 10

(1) Este Acordo entrará em vigor no primeiro dia do mês subsequente ao mês em que as Partes tiverem informado mutuamente, por escrito, por via diplomática, que as respectivas normas nacionais para a entrada em vigor deste Acordo foram cumpridas.

(2) Este Acordo permanecerá em vigor por um período indeterminado de tempo. Qualquer das Partes poderá denunciar este Acordo, por escrito por via diplomática, a qualquer momento. A denúncia deste Acordo terá efeito seis (6) meses após a data da notificação diplomática de denúncia.

(3) Este Acordo poderá ser emendado por acordo entre as Partes por via diplomática. A emenda entrará em vigor na data do recebimento da segunda nota diplomática em que as Partes informam uma à outra que os requisitos legais nacionais para a entrada em vigor da emenda foram cumpridos.

(4) A denúncia deste Acordo não afetará projetos conjuntos que estejam em andamento, baseados neste Acordo, no momento da denúncia.

Assinado em Viena em 19 de junho de 2019, em dois exemplares originais, nos idiomas alemão, português, e inglês, sendo todos os textos igualmente autênticos. Em caso de divergência na interpretação, o texto em inglês deve prevalecer.

PELA REPÚBLICA DA ÁUSTRIA	PELA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
Iris Rauskala m. p.	Marcos Pontes m. p.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL SUR LA COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE

La République d'Autriche et la République fédérative du Brésil, ci-après dénommées les «- Parties- »,

Reconnaissant que la coopération scientifique et technologique fondée sur les principes de l'intérêt mutuel et de l'égalité constitue l'un des fondements des relations entre les Parties ;

Tenant compte des bénéfices découlant des excellentes relations bilatérales dans les domaines de la science et de la technologie, tout en constatant qu'il convient d'améliorer ces relations en vue d'en accroître les avantages mutuels ;

Conscientes de la rapide évolution des connaissances scientifiques et techniques, ainsi que de l'importance croissante que revêt l'internationalisation des sciences et des technologies ;

Désireuses d'établir un cadre formel de coopération en matière de recherche et d'innovation scientifique et technologique susceptible d'élargir et d'intensifier les activités de coopération dans des domaines d'intérêt commun, ainsi que d'encourager l'application des résultats découlant d'une telle coopération dans leur intérêt économique et social,

Sont convenues de ce qui suit- :

Article premier

Les Parties appuient les activités de coopération dans les domaines de la science et de la technologie sur la base d'un intérêt mutuel fondé sur les priorités nationales en la matière et conformément aux dispositions législatives des Parties.

Article- 2

1. Les Parties appuient l'accroissement des relations directes dans les domaines scientifique et technologique entre leurs institutions publiques, leurs établissements d'enseignement supérieur, leurs académies des sciences et leurs centres nationaux de recherche scientifique et technologique.~~1. Les Parties appuient l'accroissement des relations directes dans les domaines scientifique et technologique entre leurs institutions publiques, leurs établissements d'enseignement supérieur, leurs académies des sciences et leurs centres nationaux de recherche scientifique et technologique.~~

2. Les Parties encouragent, conformément à leurs législations nationales respectives, la participation de scientifiques et d'experts à des projets communs menés dans le cadre programmes européens et internationaux en cours ou à venir.~~2. Les Parties encouragent, conformément à leurs législations nationales respectives, la participation de scientifiques et d'experts à des projets communs menés dans le cadre programmes européens et internationaux en cours ou à venir.~~

Article 3

La coopération prévue à l'article premier porte tout particulièrement sur- :

1) L'échange de renseignements sur les activités scientifiques et technologiques, ainsi que le partage des documents, des publications et des principes directeurs y relatifs ;

2) Les visites réciproques de scientifiques, de chercheurs et d'experts dans le cadre de projets scientifiques bilatéraux approuvés par les Parties ;

3) L'organisation et le financement d'événements scientifiques conjoints, bilatéraux ou multilatéraux ;

4) D'autres projets et programmes et d'autres formes d'activités de coopération arrêtés d'un commun accord.

~~1) L'échange de renseignements sur les activités scientifiques et technologiques, ainsi que le partage des documents, des publications et des principes directeurs y relatifs ;~~

~~2) Les visites réciproques de scientifiques, de chercheurs et d'experts dans le cadre de projets scientifiques bilatéraux approuvés par les Parties ;~~

~~3) L'organisation et le financement d'événements scientifiques conjoints, bilatéraux ou multilatéraux ;~~

~~4) D'autres projets et programmes et d'autres formes d'activités de coopération arrêtés d'un commun accord.~~

Article- 4

S'agissant des activités de coopération menées dans le cadre du présent Accord, les Parties autorisent, conformément aux réglementations nationales, la participation de chercheurs et d'instituts de recherche des secteurs public et privé.

Article- 5

1. Dans le cadre du présent Accord, aucune transaction financière entre les Parties n'est prévue.~~1. Dans le cadre du présent Accord, aucune transaction financière entre les Parties n'est prévue.~~

2. S'agissant des projets conjoints visés à l'alinéa 2 de l'article 3, chaque Partie prend en charge les frais de déplacement et d'hébergement de son propre personnel.~~2. S'agissant des projets conjoints visés à l'alinéa 2 de l'article 3, chaque Partie prend en charge les frais de déplacement et d'hébergement de son propre personnel.~~

3. Les Parties veillent à ce que les membres de leur personnel en mission bénéficient d'une assurance maladie adéquate.~~3. Les Parties veillent à ce que les membres de leur personnel en mission bénéficient d'une assurance maladie adéquate.~~

Article- 6

1. Aux fins de l'application du présent Accord, les Parties créent une Commission mixte pour la coopération scientifique et technologique, ci-après dénommée la « Commission mixte ».~~1.~~

~~Aux fins de l'application du présent Accord, les Parties créent une Commission mixte pour la coopération scientifique et technologique, ci-après dénommée la « Commission mixte ».~~

2. Les attributions de la Commission mixte consistent essentiellement à :~~2. Les attributions de la Commission mixte consistent essentiellement à :~~

1) Mener des consultations sur des questions élémentaires se rapportant à la coopération scientifique et technologique ;

2) Statuer sur un programme de travail pluriannuel et sur les domaines et formes d'activités de coopération visés à l'article 3.

3) Assurer le suivi de la coopération scientifique et technologique prévue au titre du présent Accord.

~~1) Mener des consultations sur des questions élémentaires se rapportant à la coopération scientifique et technologique ;~~

~~2) Statuer sur un programme de travail pluriannuel et sur les domaines et formes d'activités de coopération visés à l'article 3.~~

~~3) Assurer le suivi de la coopération scientifique et technologique prévue au titre du présent Accord.~~

3. La Commission mixte peut, selon que de besoin, mettre sur pied des groupes de travail afin d'envisager et de mener des activités conjointes dans des domaines de coopération scientifique et technologique visés à l'alinéa 4 de l'article 3, ainsi qu'inviter des experts externes à ses réunions.~~3. La Commission mixte peut, selon que de besoin, mettre sur pied des groupes de travail afin d'envisager et de mener des activités conjointes dans des domaines de coopération scientifique et technologique visés à l'alinéa 4 de l'article 3, ainsi qu'inviter des experts externes à ses réunions.~~

4. La Commission mixte se réunit à tour de rôle en Autriche et au Brésil, selon le calendrier fixé par l'une et l'autre Partie. Les réunions peuvent être tenues par le biais de communications électroniques, ce qui vaut aussi pour les décisions adoptées.~~4. La Commission mixte se réunit à tour de rôle en Autriche et au Brésil, selon le calendrier fixé par l'une et l'autre Partie. Les réunions peuvent être tenues par le biais de communications électroniques, ce qui vaut aussi pour les décisions adoptées.~~

5. La langue de travail de la Commission mixte est l'anglais.~~5. La langue de travail de la Commission mixte est l'anglais.~~

Article~~-~~ 7

Les questions relatives à la protection des droits de propriété intellectuelle découlant des activités de coopération menées dans le cadre du présent Accord sont soumises aux dispositions des lois nationales respectives ainsi qu'aux accords internationaux sur les droits de propriété intellectuelle qui sont applicables en République d'Autriche ou en République fédérative du Brésil.

Article~~-~~ 8

Les autorités publiques responsables de la mise en œuvre du présent Accord sont le Ministère fédéral de l'éducation, de la science et de la recherche de la République d'Autriche et le Ministère

des affaires étrangères ainsi que le Ministère de la science, de la technologie, de l'innovation et de la communication de la République fédérative du Brésil.

Article- 9

Tout différend concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord est réglé par la Commission mixte. Si le différend ne peut être réglé par la Commission mixte, les Parties se consultent par la voie diplomatique.

Article- 10

1. Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui durant lequel les Parties contractantes se sont notifiées par écrit, par la voie diplomatique, l'accomplissement des formalités requises par leur droit interne pour son entrée en vigueur.~~1. Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui durant lequel les Parties contractantes se sont notifiées par écrit, par la voie diplomatique, l'accomplissement des formalités requises par leur droit interne pour son entrée en vigueur.~~

2. Le présent Accord reste en vigueur pour une période indéfinie. L'une et l'autre Partie peut le dénoncer à tout moment par voie de notes diplomatiques. La dénonciation du présent Accord prend effet dans un délai de six mois à compter de la date de la notification à cet effet.~~2. Le présent Accord reste en vigueur pour une période indéfinie. L'une et l'autre Partie peut le dénoncer à tout moment par voie de notes diplomatiques. La dénonciation du présent Accord prend effet dans un délai de six mois à compter de la date de la notification à cet effet.~~

3. Le présent Accord peut être modifié d'un commun accord entre les Parties, par la voie diplomatique. Il entrera en vigueur le jour de la réception de la dernière notification écrite indiquant que les conditions du droit interne requises pour son entrée en vigueur ont été remplies par les Parties contractantes.~~3. Le présent Accord peut être modifié d'un commun accord entre les Parties, par la voie diplomatique. Il entrera en vigueur le jour de la réception de la dernière notification écrite indiquant que les conditions du droit interne requises pour son entrée en vigueur ont été remplies par les Parties contractantes.~~

4. La dénonciation du présent Accord n'a pas d'incidence sur les projets communs en cours au moment de la dénonciation et menés au titre de celui-ci.~~4. La dénonciation du présent Accord n'a pas d'incidence sur les projets communs en cours au moment de la dénonciation et menés au titre de celui-ci.~~

FAIT à Vienne le 19 juin 2019 en deux exemplaires originaux, chacun en langues allemande, portugaise et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergences d'interprétation, le texte anglais prévaut.

~~FAIT à Vienne le 19 juin 2019 en deux exemplaires originaux, chacun en langues allemande, portugaise et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergences d'interprétation, le texte anglais prévaut.~~

Pour la ~~r~~République d'~~a~~Autriche- :

IRIS RAUSKALA

Pour la ~~r~~République fédérative du B~~b~~résil- :

MARCOS PONTES